

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЦЕНТРАЛЬНОУКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА
ФАКУЛЬТЕТ УКРАЇНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ, ІНОЗЕМНИХ МОВ ТА
СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ

Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ
до виконання та захисту курсових робіт
для студентів 4 курсу спеціальності
035 Філологія 035.10 Прикладна лінгвістика



Методичні рекомендації до виконання та захисту курсових робіт для студентів 4 курсу спеціальності 035 Філологія 035.10 Прикладна лінгвістика / Укладачі: Лелека Т.О., Тарнавська М.М., Везубенко М.М. Кропивницький, 2025. 63 с.

Рецензенти:

Головенко К.В. – кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики;

Вечірко О.Л. – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германських мов, зарубіжної літератури та методик викладання.

Матеріали містять необхідну для студентів четвертого курсу інформацію про підготовку, виконання та оформлення кваліфікаційної роботи, а також вимоги до процедури захисту. Подано критерії оцінювання курсової роботи за національною та європейською шкалами, правила оформлення використаної літератури за чинними вимогами.

Затверджено методичною радою
Центральноукраїнського державного
університету ім. В.Винниченка
Протокол №3 від «27» листопада 2025 року

ЗМІСТ

Передмова	
I Загальні положення.....	6
II Структура наукової роботи.....	9
III Зміст кожної частини роботи.....	14
3.1. Вступ.....	14
3.2. Теоретична частина.....	16
3.3. Практичні розділи.....	16
3.4. Висновки.....	17
3.5. Список використаних джерел.....	17
IV Основні вимоги до оформлення курсової роботи.....	19
4.1. Вимоги до оформлення основного тексту роботи.....	19
4.2. Вимоги до оформлення посилань.....	22
4.3. Вимоги до цитування.....	23
4.4. Вимоги до оформлення списку використаних джерел.....	23
4.5. Оформлення допоміжних матеріалів.....	24
4.6. Нумерація сторінок.....	26
V Оцінювання курсових робіт.....	27
VI Захист курсової роботи.....	36
Рекомендована література.....	39
Додатки.....	43

ПЕРЕДМОВА

Курсова робота є першим самостійним науковим дослідженням здобувача вищої освіти за період навчання, яке дає змогу застосувати набуті теоретичні знання та практичні навички з метою логічного, обґрунтованого й структурованого висвітлення актуальних проблем у галузі прикладної лінгвістики. Виконання курсової роботи сприяє формуванню вміння аналізувати мовні явища, узагальнювати наукові підходи та робити аргументовані висновки.

У процесі підготовки курсової роботи здобувач повинен уміти чітко сформулювати наукову проблему, проаналізувати її з позицій сучасної лінгвістичної науки, визначити можливі шляхи її розв'язання, а також окреслити перспективи подальших досліджень. Важливим є й те, що на четвертому курсі навчання здобувач продовжує наукову діяльність: бере участь у наукових гуртках, студентських наукових конференціях, круглих столах тощо. Це сприяє формуванню власних наукових інтересів і закладає підґрунтя для подальших наукових розвідок у межах обраної спеціальності.

Вдало обрана тематика курсової роботи може стати основою для подальшого поглиблення дослідження та в майбутньому перерости в кваліфікаційну роботу магістра.

Даний навчально-методичний посібник призначений для надання методичної допомоги здобувачам вищої освіти під час підготовки та оформлення курсової роботи з урахуванням специфіки спеціальності «Прикладна лінгвістика» та вимог загальнонаукових стандартів.

У посібнику розроблено план організації виконання курсової роботи, який охоплює основні етапи її підготовки: вибір і формулювання теми, визначення етапів дослідження, складання робочого плану.

Окреслено основні вимоги до оформлення структурних елементів курсової роботи та надано рекомендації щодо підготовки таких складників, як перелік умовних позначень, скорочень і термінів, зміст, вступ, основна частина, висновки, список використаних джерел та літератури, додатки.

У посібнику визначено загальні вимоги до оформлення курсової роботи, зокрема її обсяг, вимоги до набору тексту, правила оформлення посилань, списку використаних джерел та літератури. Також подано інформацію про процедуру підготовки та захисту курсової роботи бакалавра.

Особливу увагу приділено підготовці курсової роботи до захисту, перевірці на академічну доброчесність, написанню відгуку наукового керівника та захисту роботи перед комісією. Okремо визначено критерії оцінювання курсової роботи та вимоги до оформлення додатків.

Навчально-методичний посібник покликаний сприяти систематизації наукової діяльності здобувачів вищої освіти та забезпечити досягнення оптимальних результатів у процесі виконання курсової роботи.

І ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Написання курсової роботи є обов'язковою складовою процесу науково-методичної та професійної підготовки здобувачів вищої освіти спеціальності 035 Філологія 035.10 Прикладна лінгвістика.

Курсова робота є формою самостійної пошуково-дослідницької діяльності здобувача вищої освіти та сприяє формуванню інтегральної, загальних і фахових компетентностей, визначених відповідною освітньо-професійною програмою. Зокрема, вона спрямована на розвиток здатності розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми у галузі філології, пов'язані з аналізом і функціонуванням англійської / німецької мов; здатності до абстрактного мислення, аналізу та синтезу; уміння працювати з науковою інформацією, використовувати філологічну термінологію, формулювати об'єкт, предмет і мету дослідження.

Метою курсового дослідження є систематизація та поглиблення теоретичних знань і практичних навичок з лінгвістичних дисциплін, а також формування вміння застосовувати методи прикладної лінгвістики для аналізу конкретних об'єктів дослідження у різних типах дискурсу.

У результаті вивчення навчальної дисципліни у студента мають бути сформовані такі *компетентності*:

Інтегральна компетентність – Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (передусім, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності:

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 13. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу

неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.

ЗК 14. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Предметні (спеціальні фахові) компетентності:

ФК.1 Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК.7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК.8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК.14 Здатність орієнтуватися в обраній філологічній спеціалізації, що стосується способів, методів, прийомів виконання усного/письмового, реферованого, анотованого перекладу з метою подолання лінгвокультурного бар'єру, перед- і післяперекладацького аналізу тексту, редагування тексту перекладу, організації та менеджменту перекладацьких проєктів тощо.

ФК 15. Здатність до інтегрування у робоче середовище програм редагування та пошуку тексту, систем пам'яті перекладу та машинного перекладу, систем управління термінологічними ресурсами та вирівнювання тексту для вирішення стандартних завдань професійної діяльності або її оптимізації.

Очікувані програмні результати навчання:

ПРН.2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН.3 Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН.6 Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН.7 Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН.17 Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованій сфері професійної діяльності та/або навчання.

ПРН.18 Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН.19 Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН 20. Аналізувати обстановку, рівень потенційних загроз та викликів, пов'язаних з корупцією та недоброчесністю, діяти відповідно до правових норм щодо цього та не допускати недоброчесної поведінки як зі свого боку, так і з боку інших людей.

ПРН.21. Вміти застосовувати базові теоретичні та практичні знання про діяльність перекладача під час розв'язання професійних задач.

ПРН 22. Створювати текст як культурний продукт з урахуванням автентичності та багатовимірності сучасної культури; виокремлювати й оцінювати проблеми інтернаціоналізації, локалізації та перекладу, обирати стратегії та тактики інтернаціоналізації, локалізації та перекладу у відповідності до норм та традицій цільової культури, фахової галузі та жанру, а також вимог замовника та комунікативної ситуації.

Успішне виконання курсової роботи залежить від дотримання основних вимог до її наукового рівня, змісту, структури, практичної значущості, ступеня самостійності та правильності оформлення. Важливим складником оцінювання курсової роботи є також уміння здобувача аргументовано представити результати дослідження та захистити сформульовані висновки.

Підготовка курсового дослідження починається з обрання теми та окреслення наукової проблематики. Тему може ініціювати здобувач вищої освіти з подальшим погодженням із науковим керівником або ж вона може бути рекомендована керівником і затверджена після відповідного обговорення.

Обрана тема має бути чітко сформульованою, конкретизованою та спрямованою на аналіз визначеного аспекту комунікації чи дискурсивної практики, а також передбачати окреслення об'єкта, предмета й матеріалу дослідження.

Об'єктом дослідження є визначений об'єкт аналізу, пов'язаний із функціонуванням мови, тексту, дискурсу, перекладацьких процесів, мовних технологій, програмних продуктів або інших сфер практичного застосування лінгвістичних знань у сучасній англійській чи німецькій мові, а також у відповідному типі дискурсу.

Предметом дослідження виступають конкретні характеристики, властивості або механізми обраного об'єкта, зокрема його структурні, семантичні, прагматичні, функціональні, когнітивні чи прикладні особливості, що аналізуються відповідно до теми та завдань курсової роботи.

Матеріалом дослідження можуть бути автентичні усні та/або писемні тексти англійською або німецькою мовами, корпуси текстів, бази мовних даних, програмні продукти, лінгвістичні програмні засоби, інтерфейси, результати роботи мовних технологій, а також фрагменти професійного, наукового, публіцистичного, медійного чи іншого релевантного дискурсу, дібрані відповідно до мети та завдань дослідження.

Порядок виконання курсової роботи

Підготовка до виконання курсової роботи розпочинається з вибору теми з рекомендованого переліку. Обрана тема має бути актуальною та викликати зацікавлення здобувача. Після визначення теми студент отримує настановну консультацію наукового керівника, під час якої уточнюються вимоги до роботи, порядок її виконання, орієнтовний план, джерельна база, методи дослідження та терміни виконання окремих етапів.

Курсова робота виконується за такими етапами:

- вибір теми та настановна консультація;
- затвердження графіка виконання роботи;
- складання бібліографії з теми дослідження;
- опрацювання наукових джерел;

- затвердження плану курсової роботи;
- формування наукового апарату дослідження;
- збір і аналіз мовного матеріалу (спостереження, класифікація, аналіз текстів, корпусні методи, опитування, тестування тощо);
- підготовка першого варіанту роботи;
- перевірка роботи науковим керівником;
- доопрацювання змісту та структури;
- оформлення остаточного варіанту відповідно до вимог;
- подання курсової роботи науковому керівникові не пізніше ніж за три тижні до захисту.

Обсяг курсової роботи становить **35–40** сторінок машинописного тексту (або 35–40 рукописних сторінок); **кількість використаних джерел** — не менше **35**.

II СТРУКТУРА НАУКОВОЇ РОБОТИ

Титульна сторінка

Титульна сторінка є уніфікованою для всіх курсових робіт, що виконуються на кафедрі. Вона є першою сторінкою курсової роботи та основним джерелом бібліографічної інформації, необхідної для оброблення й пошуку документа (ДОДАТОК А).

Титульна сторінка повинна містити такі відомості, подані в установленій послідовності:

- а) повна назва міністерства та закладу вищої освіти;
- б) прізвище, ім'я та по батькові автора роботи;
- в) повна назва курсової роботи;
- г) підписи відповідальних осіб, зокрема наукового керівника;
- д) рік виконання курсової роботи.

Титульна сторінка **не нумерується**.

Зміст містить перелік назв усіх структурних елементів курсової роботи (розділів, підрозділів, висновків, списку використаних джерел, додатків) із зазначенням сторінок, на яких вони починаються (ДОДАТОК Б). Сторінка зі змістом **не нумерується**.

ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ

АПЛ — автоматизована обробка природної мови

АПМ — автоматичний переклад мов

БД — база даних

КЛ — корпусна лінгвістика

КМ — корпус мовлення

ЛО — лексична одиниця

ЛСВ — лексико-семантичний варіант

МП — машинний переклад

ММ — модель мови

НЛП — обробка природної мови (Natural Language Processing)

ПЛ — прикладна лінгвістика

ПЗ — програмне забезпечення

СЛ — словникова лексема

ТМ — термінологічна модель

ЧМ — частотна модель

POS — частиномовне маркування (Part-of-Speech tagging)

NER — розпізнавання іменованих сутностей (Named Entity Recognition)

TF-IDF — зважування термів за частотою (Term Frequency–Inverse Document Frequency)

Вступ

У вступі подаються такі обов'язкові складники:

- тема дослідження;
- актуальність і наукова новизна;
- об'єкт і предмет дослідження;
- мета та завдання дослідження;
- матеріал дослідження;
- методи дослідження;
- теоретична (наукова) та практична цінність роботи;
- структура курсової роботи (**ДОДАТОК В**).

РОЗДІЛ I. Теоретичний розділ

Теоретичний розділ включає:

- огляд наукових підходів і концепцій, пов'язаних із предметом дослідження;
- аналіз і систематизацію поглядів вітчизняних та зарубіжних учених;
- визначення ключових термінів і понять;
- формулювання теоретичних положень, які слугуватимуть основою для практичного аналізу;
- постановку завдань для власного дослідження.

Після теоретичного розділу подаються **висновки до першого розділу** обсягом до однієї сторінки, у яких узагальнюються основні теоретичні положення, релевантні для подальшого аналізу.

РОЗДІЛ II, III. Практична частина

Практична частина курсової роботи передбачає:

- опис зібраного дослідницького матеріалу (текстів, корпусних даних, програмних продуктів, результатів роботи мовних технологій тощо);
- систематизацію матеріалу відповідно до обраних теоретичних підходів і класифікацій;
- аналітичну обробку досліджуваного об'єкта із застосуванням адекватних методів прикладної лінгвістики;
- кількісну та якісну інтерпретацію отриманих результатів;
- узагальнення результатів дослідження та формулювання практичних висновків.

Після практичної частини подаються **висновки до другого та третього розділів** (до однієї сторінки), у яких стисло викладаються основні результати аналізу без наведених прикладів.

Загальні висновки

Загальні висновки містять:

- узагальнення теоретичних положень дослідження;
- основні результати практичного аналізу мовного матеріалу;
- досягнення поставленої мети та виконання завдань;
- перспективи подальших досліджень у межах обраної тематики.

Список використаних джерел

Список використаних джерел оформлюється відповідно до чинних вимог Міністерства освіти і науки України та ДСТУ (ДОДАТОК Г).

Додатки

До додатків курсової роботи можуть входити:

- тексти, фрагменти текстів або інші матеріали, використані для аналізу;
- таблиці, схеми, графіки та діаграми, що ілюструють результати дослідження;
- зразки дослідницького матеріалу або результати його опрацювання;
- статистичні дані, отримані в процесі аналізу;

- глосарії спеціальних термінів, використаних у роботі;
- опис або фрагменти програмного коду, алгоритмів чи інтерфейсів, задіяних у дослідженні;
- результати роботи програмних засобів, зокрема вихідні дані, скріншоти, звіти або логи.

Організація роботи

Після затвердження плану й графіка виконання курсової роботи студент подає науковому керівникові результати виконання етапів дослідження **не рідше одного разу на два тижні**. Роботу над курсовим дослідженням доцільно розпочинати зі збору та опрацювання теоретичних джерел паралельно зі збиранням мовного матеріалу.

Обсяг структурних компонентів курсової роботи у відсотках

№	Структурний компонент	
1	Титульна сторінка	
2	Аркуш оцінювання	
3	Вступ	5%
4	Розділ I теоретичний	30%
5	Розділ II Практичний	30%
6	Розділ III практичний	30%
7	Висновки	4-5 сторінок
8	Список використаних джерел	35 джерел
9	Додатки	
10	Кількість сторінок основного тексту	35-40сторінок

III ЗМІСТ КОЖНОЇ ЧАСТИНИ РОБОТИ

3.1. Вступ

У **вступі** (рекомендований обсяг — 2–3 сторінки) обґрунтовується вибір теми курсового дослідження, визначаються його об'єкт і предмет, окреслюється матеріал дослідження, формулюються мета та завдання, подаються методи аналізу, розкриваються актуальність і наукова новизна роботи, а також її теоретична й практична значущість. Окремо подається інформація про структуру курсової роботи (**ДОДАТОК В**).

Послідовність викладу основних елементів вступу:

Актуальність теми дослідження.

Актуальність курсової роботи визначається її значущістю для сучасної прикладної лінгвістики та зумовлюється потребами аналізу актуальних об'єктів і процесів у різних типах дискурсу, комунікативних ситуаціях і сферах практичного застосування лінгвістичних знань. Здобувач вищої освіти повинен аргументовано обґрунтувати доцільність обраної теми з огляду на сучасний стан розвитку лінгвістичної науки, мовних технологій і практики прикладного аналізу.

Рівень актуальності та ступінь розробленості проблеми розкриваються шляхом стислого аналізу наукових праць вітчизняних і зарубіжних дослідників та зіставлення наявних підходів до розв'язання окресленої проблеми. На основі виявлених суперечностей формулюється наукова проблема, на розв'язання якої спрямоване дослідження.

Ступінь наукової розробки проблеми.

У цьому компоненті вступу автор подає огляд основних наукових джерел, присвячених обраній проблематиці, характеризує результати досліджень українських і зарубіжних учених, визначає аспекти, що залишаються недостатньо вивченими або дискусійними. Аналіз наукової літератури має бути критичним і системним та слугувати підґрунтям для формулювання завдань курсової роботи.

Мета дослідження.

Мета курсової роботи відображає очікуваний результат наукового пошуку і тісно пов'язана з темою дослідження, проте не дублює її формулювання. Вона полягає у виявленні, описі, аналізі та систематизації обраного об'єкта дослідження, визначенні його закономірностей та особливостей функціонування в конкретному типі дискурсу або сфері прикладного застосування лінгвістичних знань, а також у науковому обґрунтуванні отриманих результатів.

Під час формулювання мети доцільно використовувати такі дієслова, як: *дослідити, виявити, встановити, проаналізувати, охарактеризувати, обґрунтувати, визначити* тощо.

Завдання дослідження.

Завдання конкретизують мету дослідження та визначають послідовність її досягнення. Вони формулюються у вигляді чітких наукових дій і, як правило, відповідають структурі курсової роботи. Для їх формулювання використовуються дієслова: *проаналізувати, описати, класифікувати, зіставити, встановити, узагальнити* тощо.

Об'єкт і предмет дослідження.

Об'єктом дослідження є процес, явище, система або сукупність одиниць, що функціонують у межах певного типу дискурсу, професійної чи комунікативної практики, програмних засобів або мовних технологій і породжують проблемну ситуацію, обрану для вивчення.

Предметом дослідження є складова об'єкта, яка конкретизує той аспект, що безпосередньо аналізується в роботі — структурний, семантичний, функціональний, прагматичний, когнітивний чи прикладний.

Об'єкт і предмет дослідження співвідносяться як загальне й часткове, при цьому основна увага зосереджується саме на предметі дослідження.

Матеріал дослідження.

Матеріалом дослідження можуть бути автентичні тексти англійською мовою, корпуси текстів, фрагменти усного чи писемного дискурсу, програмні

продукти, алгоритми, інтерфейси або результати роботи мовних технологій, відібрані відповідно до теми та завдань курсової роботи.

Методи дослідження.

У вступі подається перелік наукових методів, застосованих для досягнення поставленої мети та виконання завдань. Залежно від тематики курсової роботи можуть використовуватися такі методи:

- **теоретичні:** аналіз і синтез, індукція та дедукція, порівняння, класифікація, узагальнення, систематизація, моделювання;
- **лінгвістичні:** контекстуальний аналіз, компонентний аналіз, функціонально-семантичний аналіз, дискурсивний аналіз;
- **кількісні та статистичні методи,** зокрема елементи корпусного аналізу.

Використання комплексу методів забезпечує об'єктивність і достовірність результатів дослідження.

Теоретична та практична значущість.

Теоретична значущість роботи полягає в уточненні, систематизації та розвитку наукових уявлень про об'єкт дослідження, його структуру, функції та закономірності функціонування в межах обраного типу дискурсу, прикладної діяльності або технологій.

Практична значущість визначається можливістю застосування отриманих результатів у навчальному процесі, подальших лінгвістичних дослідженнях, прикладних лінгвістичних проєктах, мовних технологіях або професійній діяльності.

Структура та обсяг роботи.

У цьому пункті зазначається, що курсова робота складається зі вступу, теоретичного та практичного розділів, висновків, списку використаних джерел і додатків, а також указується загальний обсяг роботи, кількість таблиць, рисунків і джерел.

3.2. Теоретична частина

У теоретичній частині курсової роботи здійснюється огляд і критичний аналіз наукових підходів до дослідження обраного об'єкта в межах прикладної лінгвістики. Викладається теоретична база дослідження з обов'язковими посиланнями на наукові джерела, систематизуються ключові поняття, категорії та класифікації, релевантні до предмета роботи.

У теоретичному розділі обґрунтовуються наукові положення, на яких базуватиметься практична частина дослідження, а також визначаються критерії аналізу дослідницького матеріалу. Теоретичний виклад має бути логічним, послідовним і концентруватися на аспектах, безпосередньо пов'язаних із об'єктом і предметом дослідження, уникаючи надмірної інформації, що не має практичного чи аналітичного значення для роботи.

Після завершення теоретичного розділу формулюються **висновки до розділу**, у яких узагальнюються основні теоретичні положення, визначаються ключові підходи до аналізу явища прикладної лінгвістики та окреслюються завдання для подальшої практичної частини курсової роботи.

3.3. Практичні розділи

У практичному розділі (або розділах) здійснюється аналіз зібраного емпіричного матеріалу відповідно до критеріїв, визначених у теоретичній частині курсової роботи, та з урахуванням предмета обраного дослідження.

Досліджуваний матеріал підлягає систематизації та поетапному аналізу. Це можуть бути тексти англійською мовою, корпуси текстів, фрагменти дискурсу, програмні продукти, алгоритми, результати роботи мовних технологій або інші релевантні дані. У роботі наводяться репрезентативні приклади матеріалу. За потреби можуть подаватися їхні переклади або інші адаптовані варіанти для кращої інтерпретації функціонування досліджуваного об'єкта чи процесу.

Елементи матеріалу, що підлягають аналізу, рекомендується виділяти напівжирним шрифтом в оригіналі та, за наявності перекладу чи обробки, у відповідному варіанті. Кожен приклад супроводжується аналітичним коментарем, у якому обґрунтовуються особливості функціонування об'єкта

дослідження, застосування алгоритмів або технологій, а також, за потреби, пояснюються вибір і використання відповідних перекладацьких, аналітичних чи програмних рішень.

У практичному розділі не рекомендується наводити матеріал у повному обсязі (наприклад, цілі тексти статей, інструкцій, документів тощо). Поданню підлягають лише ті фрагменти, які безпосередньо ілюструють досліджуване мовне явище та є необхідними для його аналізу.

Практичний розділ має аналітико-дослідницький характер і повністю ґрунтується на результатах самостійного опрацювання матеріалу студентом, у зв'язку з чим **посилання на наукові джерела в цьому розділі не подаються.**

Результати дослідження часто подаються у вигляді таблиць, наприклад:

Таблиця 3.2 Кількісний розподіл досліджуваних мовних явищ у корпусі англомовних текстів

№	Мовне явище	Кількість прикладів	Частка від загальної кількості, %
1	Лексичні запозичення	42	21,0
2	Фразеологічні одиниці	35	17,5
3	Ідіоматичні вирази	28	14,0
4	Терміни галузевої лексики	51	25,5
5	Оціночна лексика	24	12,0
6	Метафоричні одиниці	20	10,0
	Усього	200	100,0

3.4. Висновки

Висновки до першого розділу підсумовують основні положення щодо предмета дослідження, спираючись на погляди попередніх дослідників і науковців. Надається систематизація теоретичного матеріалу, зокрема класифікації, принципи аналізу та способи відтворення об'єкта дослідження, що

служує базою для проведення практичного аналізу та опису результатів у наступних розділах роботи.

Висновки до другого розділу стисло підсумовують вибір дослідницького матеріалу та застосовані методи аналізу. Наголошується, що відібрані тексти, корпуси, програмні продукти або результати роботи мовних технологій відповідають предмету дослідження та забезпечують можливість всебічного аналізу об'єкта дослідження. Зазначається ефективність використаних теоретичних, лінгвістичних, дискурсивних, кількісних та прикладних методів, які стали основою для практичного аналізу, ідентифікації закономірностей, алгоритмів або способів відтворення об'єкта дослідження.

У **загальних висновках** подається стислий виклад основних результатів, узагальнення положень із висновків до першого та другого розділів, а також окреслюються перспективи подальших досліджень у межах обраної тематики.

3.5. Список використаних джерел

Список використаних джерел вказує джерела, на які надано посилання в теоретичному розділі. Номер посилання в тексті повинен збігатися з номером у списку джерел. Правила оформлення списку використаних джерел повинні відповідати поточним вимогам Міністерства освіти і науки України **(ДОДАТОК Г)**.

У **додатках** студент наводить оригінальні тексти іноземною мовою, які були проаналізовані в роботі (за потреби можуть подаватися їхні паралельні версії українською або іншими мовами), а також інші релевантні матеріали. Це можуть бути, наприклад, словники безеквівалентної лексики, таблиці з результатами аналізу, фрагменти програмного коду, інтерфейси або інші дані, що ілюструють проведене дослідження.

IV ОСНОВНІ ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Курсова робота є одним із найважливіших видів індивідуальної навчально-наукової роботи студентів, рівень підготовки якої відображає ступінь засвоєння ними здобутих теоретичних і практичних знань. Основна мета виконання курсової роботи полягає у вивченні та системному аналізі одного з питань теорії та практики дисципліни, що вивчається.

Мета курсової роботи

Метою курсової роботи є реалізація таких завдань:

1. Поглиблене вивчення літературних джерел – проведення аналізу та узагальнення їхнього основного змісту, розширення обсягу знань за темою дослідження.

2. Вільне володіння змістом теми – здатність інтерпретувати ключові положення під час захисту роботи та розвиток творчого і критичного мислення.

3. Послідовний, логічний письмовий виклад результатів – забезпечення системного та структурованого викладу основного змісту теми, проведення необхідних розрахунків, а також обґрунтування теоретичних і фактичних результатів дослідження.

4.1. Вимоги до оформлення основного тексту

У процесі підготовки курсової роботи студент повинен застосовувати методичні та технічні прийоми наукової роботи. Норми наукової комунікації суворо регламентують характер викладу інформації, передбачаючи відмову від висловлювання власної думки від першої особи. У зв'язку з цим у тексті допускається вживання займенника «ми», оскільки дослідження здійснюється за постійного консультування з боку наукового керівника.

Текст курсової роботи має бути оформлений українською літературною мовою, без надмірного використання запозичених наукових термінів та без некоректного цитування джерел зі статей, монографій, підручників або мережі Інтернет без відповідних посилань. Робота повинна відповідати нормам наукового функціонального стилю.

Забороняється побудова курсової роботи на основі інших творів або їхніх поєднань. Текст викладається у вигляді розділів, підрозділів та, за потреби, пунктів, що забезпечує логічну послідовність і завершеність викладу.

Зміст курсової роботи повинен бути оформлений у таблиці з невидимими межами.

Розділи та підрозділи:

- Кожний розділ починають з нової сторінки; підрозділи починаються на тій самій сторінці, що й попередній;
- Між абзацами не повинно бути додаткових пропусків;
- Зміст, перелік умовних позначень, вступ, висновки та список використаних джерел не нумеруються;
- Номер розділу проставляється після слова «РОЗДІЛ» без крапки, а заголовок розділу друкується з нового рядка;
- Підрозділи нумеруються у межах розділу: номер підрозділу складається з номера розділу та порядкового номера підрозділу, між ними ставиться крапка, наприклад: 2.3 – третій підрозділ другого розділу;
- Новий підрозділ друкується на тій самій сторінці, що й попередній; заголовки підрозділів починаються з абзацного виступу і друкуються маленькими літерами, крім першої великої;
- Підрозділи можна додатково ділити на пункти, нумерація яких складається з порядкових номерів розділу, підрозділу та пункту, наприклад: 1.3.2 – другий пункт третього підрозділу першого розділу.

Кожен пункт і підпункт повинен містити завершену думку щодо дослідницького завдання, що в ньому вирішується.

Посилання на джерела наводяться у квадратних дужках із зазначенням номера джерела у списку та сторінки, наприклад: [18, с. 78]. Газетні статті та джерела, на які посилаються в цілому, в квадратних дужках не вказуються.

Фактичні та статистичні дані слід наводити в однакових одиницях виміру: абсолютних (грн, дол. США, т, м, шт. та ін.) або відносних (%).

Форматування та технічні вимоги

- Шрифт – Times New Roman, 14 pt, чорний;
- Міжрядковий інтервал – 1,5;
- Поля: ліве – 25 мм, праве – 10 мм, верхнє та нижнє – 20 мм;
- Нумерація сторінок – арабськими цифрами у правому верхньому куті; титульна сторінка враховується, але не нумерується;
- Друк здійснюється на принтері з одного боку аркуша білого паперу формату А4 (210 × 297 мм);
- Шрифт та щільність друку повинні бути чіткими та однаковими по всій роботі.

Треба враховувати при формуванні заголовків

1. Назва жодної частини роботи не може повністю збігатися із загальною темою;
2. Назви підрозділів не повинні збігатися з назвами розділів;
3. Назви частин роботи мають відображати суть їхнього змісту стисло, чітко та зрозуміло;
4. Заголовки суміжних розділів та підрозділів повинні логічно узгоджуватися між собою;
5. Назви суміжних частин слід формулювати в єдиному стилі викладу;
6. Назви повинні бути достатньо широкі та гнучкі для подальшого уточнення під час редагування.

Приклади заголовків структурних частин: «ЗМІСТ», «ВСТУП», «РОЗДІЛ», «ВИСНОВКИ ДО I РОЗДІЛУ», «ВИСНОВКИ ДО II РОЗДІЛУ», «ВИСНОВКИ ДО II РОЗДІЛУ», «ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ», «SUMMARY», «СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ», «ДОДАТКИ». Заголовки друкуються великими літерами, симетрично по центру сторінки, без крапки в кінці.

Висновки до курсової роботи

Загальні висновки мають включати:

1. Узагальнення результатів теоретичного та практичного дослідження;
2. Стислий виклад відповідей на завдання курсової роботи;
3. Формулювання пропозицій щодо удосконалення перекладацької практики, поліпшення роботи перекладачів, розробки та впровадження нових способів перекладу;
4. Забезпечення логічного зв'язку з матеріалом і висновками окремих розділів та підрозділів;
5. Вказівку на можливі напрями подальших досліджень, які оптимальні з точки зору виконавця.

4.2. Вимоги до оформлення посилань

Під час роботи з літературними джерелами (наукова та навчальна література, періодичні видання) виписуються цитати. Науковий стиль вимагає точного відтворення цитованого тексту, бо найменше скорочення може спотворити зміст, викладений автором. Так, бажано робити детальний запис основних положень робіт, фактичного матеріалу тощо.

Якщо в тексті роботи використано відомості, матеріали чи твердження з монографій, оглядових статей, інших джерел з великою кількістю сторінок, тоді в посиланні необхідно точно вказати номери сторінок, ілюстрацій, таблиць тощо з джерела, на яке вказується посилання.

Також в роботі можна зробити короткі записи зі своїми роздумами або без них, також виписки у вигляді цитат. Посилання у тексті зазвичай робиться в кінці речення.

У тексті не подаються розгорнуті посилання, наприклад: Корунець І. В. Вступ до перекладознавства. К., 2008. С. 54; вони мають виглядати так: [2, с. 18], де 2 – це номер джерела у списку літератури, а 18 – це номер сторінки.

На неопубліковані та незавершені праці посилання не подаються. При непрямому цитуванні дається посилання на джерело:

- при переказі, викладі думок інших авторів своїми словами;
- при огляді загальних тенденцій наукових досліджень;

- при зазначенні фактичних даних і результатів попередніх досліджень.

Цитати в роботі звичайно наводять:

- для підтвердження власних аргументів;
- для посилання на авторитетне джерело;
- для критичного аналізу того чи іншого твердження.

4.3.Вимоги до цитування

– У теоретичній частині на одній сторінці тексту можна наводити 2–3 цитати різних авторів.

– Текст цитати починається і закінчується лапками і наводиться в тій граматичній формі, в якій він поданий у джерелі, зі збереженням особливостей авторського написання.

– Кожна цитата обов’язково супроводжується посиланням на джерело. Цитування повинно бути повним, без довільного скорочення авторського тексту і без перекручувань думок автора.

Пропуск слів, речень, абзаців при цитуванні позначається трьома крапками, які можуть ставитися на початку, в середині та в кінці цитати. – Наукові терміни, які запропоновані іншими авторами, лапками не виділяються, за винятком тих, що викликали загальну полеміку. У цих випадках використовується вислів «так званий».

Посилання рекомендується робити на останні видання авторів, публікації, з яких запозичено матеріали або окремі результати. На більш ранні видання можна посилатися у тому випадку, якщо вони не перевидавалися.

Якщо в посиланнях наявний ілюстративний матеріал, то окремі слова і вирази наводять курсивом, в лапках (також курсивом) подають цитати з посиланням на автора. Взагалі, цитати в тексті використовуються рідко. Частіше зазначається основна ідея, а після неї в дужках вказується прізвище автора, який уперше її висловив.

4.4.Вимоги до оформлення списку використаних джерел

Наприкінці курсової роботи розміщується список використаних джерел. Список використаних джерел – це елемент бібліографічного апарату, котрий містить бібліографічні описи використаних джерел.

Курсова робота на четвертому курсі має містити 30-35 джерел за останні 5- 10 років їх видання.

До списку використаних джерел включаються всі публікації вітчизняних і зарубіжних авторів, на які є посилання в роботі. Всі джерела вказуються тією мовою, якою вони видані.

Оформлення списку використаних джерел повинно відповідати вимогам з урахуванням Національного стандарту України ДСТУ 8302:2015 «Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання» (ДОДАТОК Г).

4.5. Оформлення допоміжних матеріалів

До допоміжних матеріалів належать такі: – ілюстрації (схеми, діаграми, графіки, креслення тощо); – формули; – таблиці; – додатки.

Ілюстрації в роботі позначаються словом «Рис.» і нумерують послідовно в межах розділу, за винятком ілюстрацій, поданих у додатках. Номер ілюстрації складається з номера розділу та порядкового номера ілюстрації через крапку

Номер, назва ілюстрації та пояснювальні підписи розміщують послідовно під ілюстрацією по центру. Наприклад, третій рисунок другого розділу:

Рис. 2.3. _____ назва

Ілюстрації слід наводити безпосередньо після тексту, де вони згадані вперше, або на наступній сторінці. Ілюстрації, розміри яких більші ніж формат А4, рекомендується розміщувати у додатках. За потреби, ілюстрації доповнюють або поясненнями, або коментарем

Якщо в тексті потрібно використати таблицю, вона будується таким чином:

Таблиця 3.1. Назва таблиці

	Заголовок граф		Заголовок граф	
	Підзаголово к граф	Підзаголово к граф	Підзаголово к граф	Підзаголово к граф

Таблицю слід розташовувати безпосередньо після тексту, у якому вона згадується вперше, або на наступній сторінці. На всі таблиці мають бути посилання в тексті (Таблиця 3.1). У повторних посиланнях на таблиці та ілюстрації скорочено пишуть, наприклад: (див. табл. 3.1).

Таблиці нумерують арабськими цифрами наскрізною нумерацією в межах розділу, за винятком таблиць, які наводяться у додатках. Номер таблиці складається з номера розділу і порядкового номера таблиці, відокремлених крапкою, наприклад, таблиці 3.1 – перша таблиця третього розділу.

Назву таблиці друкують жирним шрифтом малими літерами (крім першої великої) і розміщують над таблицею. Назва має бути стислою і відбивати зміст таблиці. Потрібно уникати повторів тематичного заголовка у заголовках граф. При поділі таблиці на частини допускається її головку або боковик замінити відповідно номерами граф чи рядків, нумеруючи їх арабськими цифрами у першій частині таблиці. Заголовки граф таблиці починають з великої літери, а підзаголовки – з малої, якщо вони складають одне речення з заголовком.

Підзаголовки, які мають самостійне значення, пишуть з великої літери. В кінці заголовків і підзаголовків таблиці крапки не ставлять. Заголовки і підзаголовки граф указують в однині.

Формули нумерують у межах розділу. Номер формули складається з номера розділу та порядкового номера формули в розділі, що відокремлені крапкою. Нумери формул пишуть біля правого поля сторінки на рівні відповідної формули у круглих дужках, наприклад: (3.2) – друга формула третього розділу. Посилання на формули зазначають порядковим номером формули в дужках, наприклад: «...у формулі (3.1)». Пояснення значень символів і числових коефіцієнтів формули наводять під нею в тій послідовності, в якій вони подані у формулі. Кожна формула відокремлюється від тексту одним вільним рядком.

Додатки оформлюються як продовження наукової роботи на наступних її сторінках, розміщуючи їх у порядку появи посилань у тексті. До додатків рекомендується включати матеріал, який: – є необхідним для повноти звіту, але включення його до основної частини звіту може змінити впорядковане й логічне уявлення про роботу; – не може послідовно розміщуватися в основній частині звіту через великий обсяг або способи відтворення; – може бути вилучений для ознайомлення з ним широкого кола читачів, але є необхідним для фахівців цієї галузі. Наприклад, до додаткового матеріалу можна віднести: – графіки та діаграми; – додаткові ілюстрації або таблиці; – ілюстрації допоміжного характеру; – таблиці допоміжних цифрових даних; – анкети, тести, програми; – формули та розрахунки. Кожен додаток друкується з нової сторінки.

Додаток повинен мати заголовок. Слово «Додаток__» друкується малими буквами (крім першої великої) з правого боку рядка без знака №. Наприклад: «Додаток 2». Інший варіант позначення додатків – це позначення великими літерами, наприклад, (Додаток А). Для магістерської дипломної роботи необхідно зробити презентацію проаналізованого матеріалу в програмі Power Point, де треба презентувати приклади з тексту оригіналу та їх відповідні переклади. Мовне явище (явища), яке (які) досліджується в прикладах необхідно виділити жирним шрифтом в оригіналі та його перекладі (перекладах), а також треба надати відповідні пояснення. Приклади надаються по одному на кожен досліджуваний аспект.

4.6. Нумерація сторінок курсової роботи подається арабськими цифрами у правому верхньому куті сторінки, з урахуванням титульних аркушів та додатків, проте номери на титульних аркушах не вказують. Сторінки, на яких розміщені інші структурні частини курсової роботи, нумерують звичайним чином.

V ОЦІНЮВАННЯ КУРСОВИХ РОБІТ

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КУРОВОЇ РОБОТИ

Параметри оцінювання	Діапазон балів	Критерії оцінювання за 100 – бальною шкалою
I. Оцінювання якості (змісту) курсової роботи	0-50	
1. Відповідність змісту курсової роботи темі, меті та завданням (0-15)	0	Зміст жодного з розділів кваліфікаційної роботи та загальні висновки не відповідають меті та поставленим завданням.
	1-4	Зміст одного - двох підрозділів першого розділу кваліфікаційної роботи відповідають завданням. Зміст другого розділу не відповідає. Одне завдання корелює із загальними висновками. Немає висновків до розділів.
	5-8	Зміст усіх підрозділів першого розділу кваліфікаційної роботи відповідають завданням, однак підрозділи другого розділу не відповідають. Одне - два завдання корелюють із загальними висновками. Немає висновків у розділі.
	9-12	Зміст усіх підрозділів першого і другого розділів кваліфікаційної роботи відповідають завданням. Не усі завдання корелюють із загальними висновками. Є висновки до розділів.
	13-15	Зміст усіх підрозділів усіх розділів кваліфікаційної роботи відповідає завданням. Поставлені завдання повністю корелюють із загальними висновками. Наявні висновки до розділів.
2. Ступінь розкриття теоретичних	0	Понятійний апарат не сформовано; теоретичні аспекти не розкриті.

аспектів проблеми та коректність використання понятійного апарату (0-15)		
	1-4	Понятійний апарат сформовано частково; теоретичні проблеми не розкриті (або розкриті поверхово).
	5-8	Понятійний апарат сформовано частково; теоретичні проблеми розкриті частково.
	9-12	Понятійний апарат сформовано частково; теоретичні проблеми розкриті не повністю.
	13-15	Понятійний апарат сформовано; теоретичні проблеми розкриті повністю.
3. Наявність узагальнень різних точок зору та підходів до постановки розв'язання проблеми (0-10)	0	Узагальнення відсутні або некоректні.
	1-3	Узагальнення поодинокі (або повторюють раніше зазначену думку, або спотворюють оригінальний зміст), у кінці підрозділу відсутні самостійні висновки.
	4-6	Узагальнення наявні в більшості підрозділів, але не у всіх. Самостійні висновки наявні не у всіх підрозділах.
	7-9	Узагальнення коректні, але висновки у кінці підрозділу відсутні (або наявні не у всіх).
	10	Узагальнення коректні, самостійні висновки у кінці підрозділів наявні.
4. Ступінь використання та методика роботи з факт. матеріалом (0-10)	0	Фактологічний матеріал не використаний, лише теоретичні положення.
	1-3	Аналізується факт. матеріал іншого автора.

	4-6	Залучений самостійний фактологічний матеріал, не описана методика аналізу (не подається аналіз прикладів у тексті), відсутня кількісна характеристика.
	7-9	Залучений самостійний фактологічний матеріал описана методика аналізу. Приклади у тексті подаються або надмірно або недостатньо. Недостатньо кількісних показників.
	10	Залучений самостійний фактологічний матеріал описана методика аналізу. Достатня кількість прикладів у тексті для аналізу. Наявне кількісне та якісне пояснення результатів.
5. Обсяг та адекватність викор. при написанні роботи першоджерел дотрим. етики посилань (0-5)	0	Залучені матеріали лише навчальних підручників та посібників (до 10 джерел), етика посилань не дотримана.
	1-3	Залучені матеріали навчальних підручників та посібників, періодичних видань (11-15 джерел), етика посилань дотримана частково.
	4-5	Залучені матеріали навчальних підручників та посібників, монографій, періодичних видань та мережі Internet (більше 15 джерел), етика посилань дотримана.
II. Оцінювання оформлення	0-10	
1. Відповідність оформлення курсової роботи встановленим вимогам, строки подання керівнику	0	Текст курсової роботи оформлено з суттєвими порушеннями встановлених вимог (вимог не дотримані), робота подана керівнику невчасно. У роботі відсутня логічна послідовність і науковий стиль викладу.

	1-3	Текст роботи оформлено із незначними порушеннями встановлених вимог, список літератури – не за вимогами. В курсовій роботі порушено логічну послідовність.
	4-6	Текст роботи оформлено у відповідності до встановлених вимог. Список літератури – з порушеннями вимог. Порушено логічну структуру.
	7-9	Текст курсової роботи та список літератури оформлено у відповідності до встановлених вимог, курсова подана керівнику невчасно.
	10	Текст курсової роботи та список літератури оформлено у відповідності до встановлених вимог, курсова подана керівнику вчасно.
II. Оцінювання захисту курсової роботи	0-40	
1. Вміння чітко та стисло викласти основні результати дослідження (0-8)	0	Студент неспроможний чітко та стисло викласти основні результати дослідження
	1-2	Студент невпорядковано викладає основні результати дослідження / або пропускає один із 3-х основних частин (або вступ, або рез-ти, або висновки, перспективи), не викладається у регламент.
	3-4	Студент не послідовний у викладі результатів, не викладається у регламенті.
	5-6	Студент викладає усі основні частини презентації, але наявна надлишкова інформація, не викладається у регламент.
	7-8	Студент спроможний чітко та стисло викласти основні результати дослідження, викладається в регламент.

2. Використання роздаткового ілюстративного матеріалу (програми Power Point) (0-8)	0	Роздатковий (ілюстративний) матеріал не використано.
	1-2	Використано програму Power Point, але назви слайдів не відповідають їх змісту або змісту роботи.
	3-7	Використано програму Power Point, наявні численні помилки в презентації (див. нижче, зниження балу – залежно від кількості помилок).
	8	Доповідь супроводжена якісною презентацією з дотриманням вимог.
3. Повнота, глибина, обґрунтованість відповідей на питання (0-10)	0	Студент неспроможний (або відмовляється) надати відповіді на поставлене питання.
	1-3	Студент дає відповіді не на всі поставлені питання, має труднощі у формулюванні коректної, адекватної відповіді.
	4-6	Студент дає відповіді не на всі поставлені питання.
	7-9	Студент надає неповні, поверхневі, необґрунтовані відповіді на усі поставлені питання.
	10	Студент надає повні, глибокі, обґрунтовані відповіді на поставлені питання.
4. Грамотність стилю та мови презентації (0-10)	0	Студент допускає надмірну кількість помилок, що утруднює сприйняття інформації, відсутній науковий стиль викладу.
	1-3	Студент не використовує метамови дослідження, робить велику кількість фонетичних і граматичних помилок.

	4-6	Частково порушено науковий стиль (канцеляризми, забагато запозичень, проф. сленг), наявні значні граматичні, фонетичні, мовні помилки, повтор інформації.
	7-9	Дотримано метамови та стилю дослідження, наявні очевидні граматичні, лексичні, фонетичні, мовні помилки.
	10	Дотримано метамови та стилю дослідження, допущено кілька помилок (які студент сам виправляє).
5. Додатковий бал (0-4)	0-4	Ставиться, якщо студент виявив неординарність у поданні презентації (пропонує власне бачення проблеми, неординарно створив слайди, робив усе вчасно і сумлінно тощо).

Оцінка **A «відмінно» (90-100 балів)** ставиться, якщо студент:

1. Показав глибокі теоретичні знання з вивчених дисциплін, з яких виконана курсова робота;
2. Оволодів первинними навиками дослідницької роботи: збирати дані, аналізувати, творчо осмислювати їх, формулювати висновки;
3. Дає свої пропозиції і рекомендації з предмета дослідження;
4. Виконав роботу грамотно літературною українською мовою;
5. Оформив роботу відповідно до вимог і подав її до захисту у визначений кафедрою термін;
6. На захисті продемонстрував глибокі знання з теми дослідження, твердо і впевнено відповів на запитання членів комісії.

Оцінка **B «добре» (80-89 балів)** ставиться, якщо студент:

1. Показав досить високі теоретичні знання з тієї дисципліни, з якої виконана курсова робота;
2. Оволодів первинними навиками дослідницької роботи: збирати дані, аналізувати, осмислювати їх, формулювати висновки, але не завжди критично

ставиться до використаних джерел та літератури;

3. Дає свої пропозиції і рекомендації з предмета дослідження, однак відчуває труднощі щодо їх обґрунтування;

4. Виконав роботу грамотно літературною українською мовою, але допустив нечисленні граматичні та стилістичні помилки;

5. Оформив роботу відповідно до вимог і подав її до захисту у визначений кафедрою термін;

6. На захисті продемонстрував добрі знання з теми дослідження відповів на запитання членів комісії.

Оцінка **С «добре» (71-79 балів)** ставиться, якщо студент:

1. Показав досить високі теоретичні знання з тієї дисципліни, з якої виконана курсова робота;

2. Оволодів первинними навиками дослідницької роботи: збирати дані, аналізувати, осмислювати їх, формулювати висновки, але не завжди критично ставиться до використаних джерел та літератури; мають місце окремі неточності;

3. Дає свої пропозиції і рекомендації з предмета дослідження, однак відчуває труднощі щодо їх обґрунтування;

4. Виконав роботу грамотно літературною українською мовою, але допустив граматичні та стилістичні помилки;

5. Оформив роботу відповідно до вимог і подав її до захисту у визначений кафедрою термін;

6. На захисті продемонстрував добрі знання з теми дослідження, відповів на більшість запитань членів комісії.

Оцінка **Д «задовільно» (61-70 балів)** ставиться, якщо студент:

1. Показав достатні теоретичні знання з тієї дисципліни, з якої виконана курсова робота;

2. В основному оволодів первинними навиками дослідницької роботи: збирати дані, аналізувати, осмислювати їх, формулювати висновки, однак допускає в роботі порушення принципів логічного і послідовного викладу

матеріалу; мають місце окремі фактичні помилки і неточності;

3. Не може сформулювати пропозиції і рекомендації з теми дослідження або обґрунтувати їх;

4. Допускає помилки в оформленні роботи та її наукового апарату;

5. Допускає численні граматичні та стилістичні помилки;

6. Подав роботу до захисту у визначений кафедрою термін; на захисті продемонстрував задовільні знання з теми дослідження, але не зумів упевнено й чітко відповісти на додаткові запитання членів комісії.

Оцінка **E «задовільно» (51-60 балів)** ставиться, якщо студент:

1. Показав достатні теоретичні знання з тієї дисципліни, з якої виконана кваліфікаційна робота;

2. В основному оволодів первинними навиками дослідницької роботи: збирати дані, аналізувати, осмислювати їх, формулювати висновки, однак допускає в роботі порушення принципів логічного і послідовного викладу матеріалу; мають місце окремі фактичні помилки і неточності;

3. Не сформулював пропозиції і рекомендації з теми дослідження;

4. Допускає помилки в оформленні роботи та її наукового апарату;

5. Допускає численні граматичні та стилістичні помилки;

6. Подав роботу до захисту пізніше визначеного кафедрою терміну; на захисті продемонстрував задовільні знання з теми дослідження, але не зумів упевнено відповісти на додаткові запитання членів комісії.

Оцінка **FХ «незадовільно» (26-50 балів)** ставиться, якщо студент:

1. Продемонстрував незадовільні теоретичні знання з тієї дисципліни, з якої виконана кваліфікаційна робота;

2. Зовсім не оволодів первинними навиками дослідницької роботи;

3. Допускає чимало помилок в оформленні роботи та її наукового апарату;

4. Допускає численні граматичні та стилістичні помилки;

5. Подав роботу до захисту пізніше визначеного кафедрою терміну; на захисті продемонстрував незадовільні знання з теми дослідження, не зумів відповісти на додаткові запитання членів комісії.

Оцінка **F «незадовільно» (0-25 балів)** ставиться в тому разі, коли на захисті студент проявив повне незнання досліджуваної проблеми, не зумів задовільно відповісти на поставлені питання, що свідчить про несамотійне виконання курсової роботи, або коли роботу до захисту не представлено.

VI ЗАХИСТ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Підготовлена до захисту курсова робота повинна містити рецензію наукового керівника. Перед захистом студенту надається можливість ознайомитися з її змістом. До захисту курсової роботи студент допускається лише після оформлення роботи відповідно до встановлених вимог та отримання позитивної рецензії керівника.

Захист курсових робіт проводиться згідно з планом навчального процесу та розкладом, перед комісією, яка складається з двох-трьох викладачів кафедри та керівника курсової роботи. Під час захисту студент присутній разом із навчальною групою. Тези доповіді готуються заздалегідь і мають бути змістовними, тривалість доповіді – 5–7 хвилин (ДОДАТОК Д).

У доповіді студент повинен:

- назвати тему курсової роботи, обґрунтувати її актуальність та наукову значущість;
- сформулювати основну мету та завдання дослідження;
- стисло розкрити структуру роботи;
- представити результати виконаного дослідження, зроблені висновки та запропоновані рекомендації.

Після доповіді студент відповідає на запитання викладачів та студентів навчальної групи. Під час захисту оцінюються: якість виконаної роботи, рівень знань та набутих навичок щодо висвітленої теми, вміння аналізувати практичну діяльність організацій, логічно й аргументовано викладати думки, відповідати на запитання та обґрунтовувати власну позицію.

Після завершення захисту викладачі комісії обговорюють результати захисту кожної роботи та виставляють оцінки, які повідомляються студентам того ж дня. Курсові роботи оцінюються за чотирибальною шкалою: «відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно». При оцінюванні враховуються теоретична та практична цінність роботи, послідовність викладу матеріалу, оформлення, змістовність доповіді та відповідей на запитання під час захисту, а також рецензія наукового керівника.

Студент не допускається до захисту, якщо робота не є самостійною, містить запозичення без посилань, основні питання теми не розкриті або викладені фрагментарно, наявні хибні положення, науковий апарат оформлений неправильно або робота має неохайний вигляд. У випадку незадовільної оцінки курсову роботу необхідно доопрацювати або виконати нову за іншою темою. Курсові роботи зберігаються на кафедрі протягом одного року.

Підготовка презентації до захисту

Презентація є допоміжним засобом для візуального відображення результатів дослідження: розрахунків, статистичних даних, ілюстрацій, схем та інших матеріалів, що легше сприймаються візуально.

Основні рекомендації щодо підготовки презентації:

- Використовувати нейтральні кольори слайдів (найбільш ефективний варіант – чорний текст на білому фоні). Можна застосувати стилістику університету (кольори, символи).
- Не дублювати текст промови на слайдах, щоб зберегти смислову цінність презентації.
- Презентація є доповненням до усної доповіді; якщо інформацію важливо відобразити графічно, використовують ключові слова, векторні схеми, макети тощо.
- Співвідносити текст промови із слайдами, розставляючи позначки, коли який слайд демонструвати.
- Використовувати наявні технічні засоби для роботи з проектором (указки, пульти тощо). При необхідності привернути увагу комісії до конкретного слайда, слід ввічливо звернутися, наприклад: «Прошу звернути увагу на слайд 3».
- Перший слайд повинен містити: ПІБ студента, ПІБ наукового керівника та тему курсової роботи; останній слайд – слова подяки за спільну роботу з науковим керівником.

Презентація має логічно та чітко доповнювати усну доповідь, забезпечуючи наочне представлення ключових результатів дослідження та підкреслюючи основні висновки курсової роботи.

Рекомендації до оформлення презентації Power Point

Фон – білий або світлий, **шрифт** – чорний (розмір – 28), в **заголовках** (розмір – 32)– можна синій, зелений. На слайді – **5-12 слів**, речення у тексті виступу робите повні, а **на слайді** – ці ж самі **речення скорочуєте**, перетворюєте в словосполучення.

Текст НЕ впливає, НЕ вилітає, **слайди змінюються за кліком мишки**.

Слайд	Зміст
1.	Титулка: перші 3 рядки, тема, Ваше ПІБ, керівник
2.	Мета
3.	Завдання
4.	Об'єкт, предмет
5.	Матеріал дослідження
6.	Пояснення ключових термінів (5-7 термінів = 5-7 слайдів)
7.	
8.
9.	Результати дослідження (Розділ 3) з прикладами: 5-10 слайдів
10.	
11.
12.	Висновки (4-6 речень) на 1-2 слайдах.
13.	
14.	Дякую за увагу!

Уважно перевіряємо текст на грамотність!

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

1. Бхаттачарджи А., Ситник Н. Методологія та організація наукових досліджень: дослідження в соціально-економічних науках. Навч. посіб. 2-ге вид., перероб. і доп. К.: НТУУ «КПІ ім. Ігоря Сікорського», 2022. 173 с.
2. Галян О. В. Методологія та організація наукових досліджень: навч.-метод. видання. Луцьк: Вежа-Друк, 2021. 26 с.
3. Григорук П. М., Хрущ Н. А. Методологія і організація наукових досліджень : навч. посіб. Київ: Кондор, 2020. 206 с. 34
4. Гуторов О. І. Методологія та організація наукових досліджень: навч. посіб. Х.: ХНАУ, 2020. 272 с. 4
5. ДСТУ 3008:2015 «Інформація та документація. Звіти у сфері науки і техніки. Структура та правила оформлювання».
6. ДСТУ 3582:2013 «Інформація та документація. Бібліографічний опис. Скорочення слів і словосполучень в українській мові. Загальні вимоги та правила».
7. ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання» (з офіційними виправленнями у 2017 році).
8. Еко У. Як написати дипломну роботу: Гуманітарні науки / пер. за ред. О. Глотова. Тернопіль: Мандрівець, 2007. 224 с.
9. ЗУ «Про авторське право і суміжні права» у редакції від 22.07.2018.
10. ЗУ «Про вищу освіту» у редакції від 25.07.2018.
11. Приклади оформлення бібліографічного опису у списку джерел з урахуванням Національного стандарту України ДСТУ 8302:2015 (укладено Науковою бібліотекою ЗНУ). URL: <http://library.znu.edu.ua//site/obyavlenia/SPISOK.pdf>
12. Рекомендації щодо запобігання академічному плагиату (лист МОН України № 1/11-8681 від 15.08.2018 р.).
13. Розвиток системи забезпечення якості вищої освіти в Україні : інформаційно-аналітичний огляд /Укладачі: Добко Т., Київ: ДП «НВЦ «Пріори-

тети», 2015. 84 с.

14. Розвиток_системи_забезпечення_якості_вищої_освіти.pdf

15. Староста В. І. Методологія наукових досліджень: навч.-метод. посіб. для самостійної роботи здобувачів освіти. Ужгород: ДВНЗ «УжНУ», 2021. 64 с.

16. Український правопис. 2019.
URL:<https://mon.gov.ua/storage/app/media/zagalna%20serednya/%202019.pdf>

ДОВІДКОВІ МАТЕРІАЛИ

1. Бюлетень ВАК України, №1, 2003 Про підвищення вимог до фахових видань, внесених до переліків ВАК України. URL:
http://oneu.edu.ua/wpcontent/uploads/2017/12/bul_vak.pdf

2. Загальні положення та правила складання ДСТУ 8302:2015. Київ ДП «УкрНДНЦ» 2016. URL: <http://lib.pnu.edu.ua/files/dstu-8302-2015.pdf>

3. Наказ МОН № 40 від 12.01.2017 р. Про затвердження вимог до оформлення дисертації. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0155-17#Text>

4. Положення про кваліфікаційні роботи в Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка
https://cusu.edu.ua/images/normativni_doc/Poloz_duplomni_03.2024.pdf

5. Приклади оформлення бібліографічного опису у списку використаних джерел з урахуванням Національного стандарту України ДСТУ 8302:2015 «Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання». URL:
<https://msu.edu.ua/library/wp-content/uploads/2019/02/prykladyoformlennja-bibliorafichnoho-opysu-zhidno-dstu-8302.pdf>

ДОДАТОК А

Центральноукраїнський державний університет
імені Володимира Винниченка

Факультет української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій
Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики

КУРСОВА РОБОТА

з філології

на тему: «_____»

Виконав/ла: студентка IV курсу, групи
ЛА22Б

спеціальності 035 Філологія 035.10
Прикладна лінгвістика

освітня програма

Філологія (Прикладна лінгвістика
(англійська мова) і Германські мови та
літератури (переклад англійська мова
включно))

форма навчання денна

Миколенко Оксана Іванівна

Науковий керівник:

кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри перекладу, прикладної
та загальної лінгвістики Микуленко
Анастасія Павлівна

Національна шкала _____

Кількість балів: _____ Оцінка: ECTS ____

Члени комісії:

(підпис) (прізвище та ініціали)

(підпис) (прізвище та ініціали)

(підпис) (прізвище та ініціали)

Кропивницький – 2025

ДОДАТОК Б .

ЗМІСТ

ВСТУП.....	4
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ СУБТИТРУВАННЯ ЯК ВИДУ АУДІОВІЗУАЛЬНОГО ПЕРЕКЛАДУ	6
1.1. Аудіовізуальний переклад як специфічний різновид перекладу	6
1.2. Субтитрування: важливі аспекти та стратегії. Види субтитрів...	9
1.3. Особливості створення субтитрів	12
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ I.....	15
РОЗДІЛ II. РЕАЛІЗАЦІЯ ПРОЦЕСУ СУБТИТРУВАННЯ ЗА ДОПОМОГОЮ СТАЦІОНАРНИХ ПРОГРАМ.....	16
2.1. Порівняння функціональних можливостей стаціонарних програм субтитрування.....	16
2.2. Труднощі реалізації процесу субтитрування анімаційних фільмів	18
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ II.....	23
ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ.....	36
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	40
ДОДАТКИ.....	43

ДОДАТОК В

Приклад

КУРСОВА РОБОТА

з філології

на тему: «Лінгвістичний аналіз англomовних рекламних текстів:
ефективність та переконливість»

ВСТУП

Аудіовізуальний переклад завжди викликав інтерес до вивчення дослідників, адже це той переклад, який здається неосяжним й відокремленим від усіх інших. Йому приділялося не так багато уваги в науковій літературі, тому він й надалі викликає подальшу зацікавленість у вивченні.

У курсовій роботі було проаналізовано саме визначення аудіовізуального перекладу та його характеристики й врешті-решт дізнаємося його секрет — чому він не схожий на всі інші види перекладу та чи можна вважати його міжгалузевим. Також охарактеризовано сам процес створення субтитрів за допомогою різних програмних забезпечень та вимоги щодо самого процесу, адже це є важливим аспектом для перекладача.

Актуальність теми дослідження: аудіовізуальний переклад завжди був і є по цей час таємницею для науковців, адже це вид роботи, який не схожий на будь-який нам відомий переклад. А те, що нам не відоме на всі 100% викликає неабиякий інтерес. Субтитрування — складний процес у процесі якого, потрібно дотримуватися технічних та лінгвістичних вимог. Чи реально це зробити?

Мета дослідження: аналіз процесу створення субтитрів та вирішення помилок під час субтитрування, а також дослідження проблеми вибору ПЗ.

Поставлена мета передбачає розв'язання таких **завдань**:

- 1) розкриття проблеми аудіовізуального перекладу як міжгалузєвого;
- 2) визначення видів субтитрів та їх особливостей;
- 3) охарактеризування різних програмних забезпечень;
- 4) визначення помилок при перекладі й їх усунення.

Об’єкт дослідження: програмне забезпечення для створення субтитрів, субтитри, створені за його допомогою.

Предмет дослідження: функціонал та особливості роботи з програмами для створення субтитрів, особливості створення субтитрів до анімаційного фільму за допомогою даного ПЗ.

Матеріал дослідження: субтитри мультсеріалу «Disentchantment», програмні забезпечення *Subtitle Workshop, Filmora, Ooona*.

Методи дослідження:

- метод перекладацького аналізу — застосовано в рамках дослідження особливостей аудіовізуального перекладу;
- метод порівняльного аналізу — застосовано в рамках дослідження при порівнянні ПЗ між собою;
- описовий метод — застосовано в рамках дослідження аудіовізуального перекладу, а також для виокремлення структури тексту та його ознак;
- метод індукції — формування висновків на основі вивченого;
- метод експерименту — відтворення результатів за певних умов з метою перевірки гіпотези;
- метод опитування — обговорення перекладу з рідними, аби визначити розуміння тексту з погляду глядача.

Наукова новизна полягає у тому, що вперше здійснено дослідження проблем при виборі програмного забезпечення, а також створення субтитрів за допомогою низки програм та аналіз субтитрів.

Практичне та теоретичне значення полягають у можливості використання цього дослідження перекладачами-початківцями саме аудіовізуального продукту для подальшого визначення програмного забезпечення. Дані, отримані в результаті цього дослідження, можна використовувати у подальшій роботі та на парах з аудіовізуального перекладу.

Логіка дослідження зумовила **структуру** курсової роботи: вступ, два розділи, висновки, список використаних джерел із 21 найменування, додатків.
Загальний обсяг: 39 сторінок.

ДОДАТОК Г

Основні правила щодо оформлення джерел:

Характеристика джерела	Приклад оформлення
Книги: Один автор	<ol style="list-style-type: none">1. Дичківська О. О. Інноваційний менеджмент : конспект лекцій. Київ : ДІА, 2018. 82 с.2. Бондаренко В. Г. Історія України. Львів, 2017. 153 с.3. Лазор О. Я. Державне управління у сфері реалізації екологічної політики в Україні: організаційно-правові засади : монографія. Львів : Ліга-Прес, 2003. 542 с.4. Ваш О. М. Етика : навч.-метод. посіб. Запоріжжя : ЗНУ, 2018. 104 с.5. Гурманова Л. І. Релігієзнавство : навч. посіб. 2-ге вид., переробл. та допов. Київ : ЦУЛ, 2017. 193 с.
Два автори	<ol style="list-style-type: none">1. Мартиненко З. Е., Макар І. В. Управління підприємством: теоретико-методичні засади : монографія. Харків : Щедра садиба плюс, 2017. 296 с.2. Палеха В. І., Карпова П. В. Менеджмент організацій : навч. посіб. Запоріжжя : ЗНУ, 2015. 120 с.3. Білоус С. І., Корнійчук В. П. Філософія освіти : навч.-метод. посіб. Переяслав-Хмельницький, 2016. 176 с.4. Мороз І. С., Василенко Н. Ю. Маркетинг : конспект лекцій. Київ : Молодь, 2016. 102 с.5. Вердіна С. А., Волков А. А. Контролінг : навч. посіб. Запоріжжя : ЗНУ, 2016. 131 с.6. Вердіна С. А., Волков А. А. Контролінг : навч. посіб. Вид. 3-тє., переробл. та допов. Херсон, 2017. 212 с.
Три автори	<ol style="list-style-type: none">1. Тарнавська Г. Я., Марценюк Н. С., Герасимова Т. М. Фінанси : навч. посіб. Львів : Магнолія 2006, 2017. 412 с.2. Пустовенко В. В., Максименко І. Л., Яким А.С. Безпека

	життєдіяльності : монографія. Харків : ХНПУ, 2017. 348 с.
Чотири автори	1. Інновації : навч. посіб. / Гуревич Д. Т., Чекан О. С., Грибан О. М., Макарова В. В. Запоріжжя : ЗНУ, 2016. 389 с. 2. Вища математика : конспект лекцій / Ткачук Т.С. та ін. Київ, 2015. 82 с.
П'ять і більше авторів	1. Операційний менеджмент : підручник / С. М. Поплавська та ін. Київ : ЦУЛ, 2011. 267 с. 2. Охорона праці : навч. посіб. / О. І. Подольська та ін. 2-ге вид. Київ : ЦУЛ, 2017. 264 с. 3. Науково-практичний коментар Цивільного кодексу України : станом на 10 жовт. 2017 р. / К. І. Мягченко та ін. ; за заг. ред. І. М. Ливанова. Київ : ЦУЛ, 2017. 428 с.
Автор(и) та редактор(и)/упорядники	1. Веретенко В. В. Міжнародний маркетинг : монографія / за заг. наук. ред. В. М. Марценюка. Київ, 2015. 374 с. 2. Бутенко М. П., Качур В. П., Петренко С. В. Психологія : навч. посіб. / за ред. М. П. Дутко. Київ : ЦУЛ, 2017. 332 с.
Без автора	1. 30 років історичному факультету: історія та сьогодення (1986-2016) : ювіл. вип. / під заг. ред. В. В. Черепані. Запоріжжя : ЗНУ, 2016. 340 с. 2. Етнографія : конспект лекцій / за заг. ред. В. І. Гарапка; уклад. А. І. Гарапка. Київ : ЦУЛ, 2018. 320 с. 3. Міжнародні відносини : монографія / за ред. М. А. Березовського. Київ : ЦУЛ, 2016. 162 с. 4. Міжнародні економічні відносини : навч. посіб. / за ред.: П. О. Бедрія, О. О. Петренка. Одеса : ОНУ, 2015. 306 с. 5. Науково-практичний коментар Цивільного кодексу України / за заг. ред. Т. А. Тарнавського. Київ : ЦУЛ, 2016. 186 с. 6. Підготовка фахівців у ВНЗ в умовах реформування вищої освіти : матеріали Всеукр. наук.-практ. конф., м. Мукачево,

	<p>4-5 жовт. 2018 р. Мукачево : МДУ, 2018. 226 с.</p> <p>7. Освіта в Україні: виклики модернізації : зб. наук. пр. / редкол.: П. М. Марценюк (відп. ред.) та ін. Київ : Ін-т всесвітньої історії НАН України, 2017. 319 с.</p> <p>8. Товарознавство / упоряд. В. Олексик. Київ, 2014. 804 с.</p>
Багатотомні видання	<p>1. Енциклопедія рослин / редкол.: І. М. Деркач та ін. Київ : ЦУЛ, 2016. Т. 8. 812 с.</p> <p>2. Безруков В. Д. Поэзия : в 2 т. / ред. изд.: Л. Г. Мороз, А. Г. Мягченко; авт. вступ. ст. А. В. Сипина. Киев ; Мелитополь : НПУ им. М. Драгоманова ; МГПУ им. Б. Хмельницкого, 2016. Т. 2. 206 с.</p> <p>3. Новицкий О. М. Сочинения : в 4 т. / ред. изд.: Н. Г. Мозговая, А. Г. Волков ; авт. вступ. ст. Н. Г. Мозговая. Киев ; Мелитополь: НПУ им. М. Драгоманова ; МГПУ им. Б. Хмельницкого, 2017. Т. 1. 382 с.</p> <p>4. Бюджетна система України: історія, стан та перспективи : у 3 т. / Акад. прав. наук України. Львів : Право, 2012. Т. 2 : Бюджетний менеджмент / заг. ред. Ю. П. Бубряка. 476 с.</p> <p>5. Кучеренко Н. П. Казначейська справа : в 6 т. Київ : Право, 2016. Т. 3 : Контроль у системі Державного казначейства. 432 с.</p> <p>6. Дендрофлора України. В 12 т. Т. 2. Дикорослі та культивовані дерева і кущі. Вип. 1. Покритонасінні / Л.І. Перхоменко. Київ : Наукова думка, 2012. 200 с.</p>
Автореферат и дисертацій	<p>1. Петров О. Г. Музикотерапія : автореф. дис. ... канд. псих. наук : 12.00.06. Київ, 2009. 40 с. Дисертації 1. Петрук Л. А. Дослідження статичного деформування складених тіл : дис. ... канд. фіз.-мат. наук : 01.02.04. Львів, 2004. 140 с.</p> <p>2. Винниченко О. М. Контроль соціально-економічного розвитку промислових підприємств : дис. ... д-ра екон. наук</p>

	: 08.00.04. Київ, 2018. 344 с.
Законодавчі та нормативні документи	<p>1. Конституція України : офіц. текст. Київ : КМ, 2015. 98 с.</p> <p>2. Конституція України : станом на 1 жовтня 2017 р. / Верховна Рада України. Київ : Право, 2017. 93 с.</p> <p>3. Про вищу освіту : Закон України від 05.09.2016 р. № 2145-VIII. Голос України. 2016. 27 верес. (№ 178-179). С. 10–22.</p> <p>4. Податковий кодекс України : Закон України від 19.05.2011 р. № 3393- VI. Відомості Верховної Ради України. 2011. № 48-49. Ст. 536.</p> <p>5. Про освіту : Закон України від 01.07.2014 р. № 1556-VII. Дата оновлення: 28.09.2018. URL:http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1556-18 (дата звернення: 15.11.2018).</p> <p>6. Питання соціального забезпечення : Постанова Кабінету Міністрів України від 28.12.2017 р. № 1060. Офіційний вісник України. 2018. № 5. С. 430–443.</p> <p>7. Про інформування громадськості з питань євроатлантичної інтеграції України на 2019-2020 роки : Указ Президента України від 21.02.2018 р. № 43/2018. Урядовий кур'єр. 2018. 23 лют. (№ 35). С. 10.</p> <p>8. Про затвердження Вимог до оформлення кандидатської дисертації : наказ Міністерства освіти і науки від 12.01.2018 р. № 50. Офіційний вісник України. 2018. № 25. С. 139–141.</p> <p>9. Інструкція щодо порядку оформлення і ведення особових справ отримувачів усіх видів соціальної допомоги : затв. наказом М-ва. праці та соц. політики від 19.09.2006 р. № 156. Баланс-бюджет. 2006. 19 верес. (№ 18). С. 15–16.</p>
Архівні документи	1. Лист Голови Співки «Первоцвіт» Г. Ф. Петренка на ім'я Голови Ради Міністрів УРСР В. А. Поповича щодо реєстрації Статуту Співки та сторінки Статуту. 14 грудня

	1989 р. ЦДАГО України (Центр. держ. архів громад. об'єднань України). Ф. 1. Оп. 32. Спр. 2612. Арк. 63, 64 зв., 71
Патенти	1. Зернозбиральний комбайн: пат. 25742 Україна: МПКБ C09K11/00, G01T1/28, G21H3/00. № 200701472; заявл. 12.02.07; опубл. 27.08.07, Бюл. № 13. 4 с. 2. Спосіб лікування гіперактивності у дітей: пат. 76509 Україна. № 2004042416; заявл. 01.04.2004; опубл. 01.08.2006, Бюл. № 8 (кн. 1). 120 с.
Препринти	1. Марченко М. І., Кополович А. Д., Яким Б. М. Про точність визначення радіоактивних відходів гамма-методами. Чорнобиль : Ін-т з проблем безпеки АЕС НАН України, 2006. 7, [1] с. (Препринт. НАН України, Ін-т проблем безпеки АЕС; 06-1). 2. Федорченко Б. А., Смотрич В. Н. Радиационное повреждение материалов нейтронами источника ННЦ ХФТИ / ANL USA с подкритической сборкой, управляемой ускорителем электронов. Харьков : ННЦ ХФТИ, 2006. 19 с.: ил., табл. (Препринт. НАН Украины, Нац. науч. центр«Харьк. физ.-техн. ин-т»; ХФТИ2006-4).
Стандарти	1. ДСТУ 7152:2010. Видання. Оформлення публікацій у журналах і збірниках. [Чинний від 2010-02-18]. Вид. офіц. Київ, 2010. 16 с. (Інформація та документація). 2. ДСТУ ISO 6107-1:2004. Якість води. Словник термінів. Частина 1 (ISO 6107-1:1996, IDT). [Чинний від 2005-04-01]. Вид. офіц. Київ : Держспоживстандарт України, 2006. 181 с. 3. ДСТУ 3582:2013. Бібліографічний опис. Скорочення слів і словосполучень українською мовою. Загальні вимоги та правила (ISO 4:1984, NEQ; ISO 832:1994, NEQ). [На заміну ДСТУ3582-97; чинний від 2013-08-22]. Вид. офіц. Київ :

	Мінекономрозвитку України, 2014. 15 с. (Інформація та документація).
Каталоги	<p>1. Прокопенко И. П. Каталог растений для работ по экодизайну / Донец. ботан. сад НАН Украины. Донецк : Лебедь, 2005. 228 с.</p> <p>2. Исторична спадщина України : кат. вист. / Харків. держ. наук. б-ка ім. В. Г. Короленка; уклад.: Л. І. Петров, О. В. Олійник. Харків, 2000. 64 с.</p> <p>3. Пам'ятки історії та мистецтва Закарпатської області : кат.-довід. / авт.-упоряд.: М. Петрик та ін.; Упр. культури Закарпат. облдержадмін., Закарпат. іст. музей. Ужгород, 2003. 160 с.</p>
Бібліографічні покажчики	<p>1. Боротьба з злочинністю: нагальна проблема сучасності : бібліогр. покажч. Вип. 3 / уклад.: О. В. Куріпта, відп. за вип. Н. М. Щур; Запорізький національний університет. Запоріжжя, 2017. 60 с.</p> <p>2. Іван Марченко : біобібліогр. покажч. / уклад. В. Петрик. Львів : Вид. центр ЛНУ ім. І. Франка, 2003. 356 с. (Українська біобібліографія ; ч. 9). Аналітичний бібліографічний запис Складова частина видання (глави, розділу, статті) розділовий знак «дві навскісні риски» («//») можна замінювати крапкою, а відомості про документ (його назву), виділяти шрифтом (наприклад, курсивом).</p>
Частина видання: книги	<p>1. Петренко М. А. Международное право и роль Конституционного Суда Украины // Максим Петренко: право як буття вченого : зб. наук. пр. до 60- річчя проф. М. А. Петренко / упоряд. та відп. ред. Ю. О. Волошин. К., 2009. С. 477–493.</p> <p>2. Якса А. П. Економічна політика держави. Двадцять п'ять років з економічним правом : вибрані праці. Харків, 2017. С.</p>

	205–212. 3. Корнійчук Т. О. Методи активізації навчально-пізнавальної діяльності. Педагогіка : навч. посіб. / за заг. ред. Т. О. Корнійчука. Київ, 2017. С. 195–197.
Частина видання матеріалів конференцій (тези доповіді)	<p>1. Лалак Н. В. Шляхи підвищення мотивації молодших школярів до навчання // Анотовані результати науково-дослідної роботи інституту педагогіки за 2011 рік : збірник тез повідомлень. Київ, 2012. С.202–203.</p> <p>2. Максименко Д. В. Методи оперативної діагностики виробничої діяльності підприємства // Зростання ролі бухгалтерського обліку в сучасній економіці : збірник тез та доповідей I Міжнародної науковопрактичної конференції (м. Київ, 21 лютого 2013 р.) / відпов. за випуск Мельничук Б.В. Київ, 2013. С.331–335.</p> <p>3. Цехмістров І. І., Перець І.П. Про бюджет. Дослідження проблем в Україні очима молодих вчених : матеріали Міжнар. наук.-практ. конф., м. Запоріжжя, 3-4 берез. 2016 р. Запоріжжя, 2016. С. 50–53.</p>
Частина довідкового видання	<p>1. Павлик І. М. Право інтелектуальної власності. Великий енциклопедичний юридичний словник / ред. Ю. С. Шемшученко. Київ, 2007. С. 683.</p> <p>2. Дичківська І.М. Інноваційні педагогічні технології. Основи педагогіки освіти : словник термінів / за ред.: Т. О. Дмитрука, В. К. Колпакова. Київ, 2014. С. 54–55.</p> <p>3. Попович Н.І. Початкова освіта // Педагогічна енциклопедія. Київ, 2003. Т. 5. С. 699.</p>
Частина видання: продовжуваного видання	<p>1. Куцінко Т. О. Адміністративне законодавство України: реалії та перспективи формулювання // Вісник Запорізького національного університету. Юридичні науки. Запоріжжя, 2017. № 1. С. 36–46.</p> <p>2. Безруков С. А., Хмельов А. А. Дослідження циліндричних</p>

	<p>оболонок. Вісник Запорізького національного університету. Фізико-математичні науки. Запоріжжя, 2015. № 3. С. 153–159.</p> <p>3. Хорошилова С. А., Малафіїк Л. О., Хмельов А. А. Моделювання складеної конструкції за допомогою матриць типу Гріна. Проблеми обчислювальної механіки і міцності конструкцій. Дніпропетровськ, 2012. Вип. 19. С. 212–218.</p>
Частина видання: періодичного видання (журналу, газети)	<p>1. Кучеренко О. О. Конституційні права людини і громадянина // Часопис Київського університету права. 2007. № 4. С. 88–92.</p> <p>2. Коваль Л., Коваль П. Переваги дистанційної роботи. Урядовий кур'єр. 2017. 1 листоп. (№ 205). С. 5. 3. Bletskan D. I., Glukhov K. E., Frolova V. V. Electronic structure of 2H-SnSe₂. Semiconductor Physics Quantum Electronics & Optoelectronics. 2017. Vol. 18, No 2. P. 109–118.</p>
Електронні ресурси	<p>1. Україна очима дітей : фотовиставка. URL: http://www.kmu.gov.ua/control/uk/photogallery/gallery?galleryId=15725757& (дата звернення: 15.11.2017).</p> <p>2. Хміль А. А. Функції державної служби за законодавством України // Юридичний науковий електронний журнал. 2017. № 5. С. 115–118. URL: http://lsey.org.ua/5_2017/32.pdf.</p> <p>3. Хміль І. О. Шляхи подолання правового нігілізму в Україні. Вісник Запорізького національного університету. Юридичні науки. Запоріжжя, 2016. № 3. – С. 20–27. – URL: http://ebooks.znu.edu.ua/files/Fakhovivydannya/vznu/juridichni/VestUr2015v3/5.pdf. (дата звернення: 15.11.2017).</p> <p>4. Куцкір Я. С., Махно Б. А., Борислав С. Г. Трансформація науково-педагогічної системи України протягом 90-х років ХХ століття: період переходу до ринку. Наука та інновації. 2016. Т. 12, № 6. С. 6–14.</p>

	DOI: https://doi.org/10.15407/scin12.06.006 .
--	--

ДОДАТОК Г

Фрази наукового стилю, які допоможуть написати текст

Вступні фрази у наукових текстах

Робота присвячена темі (проблемі, питанню) ...

Дослідження являє собою узагальнення (виклад, опис, аналіз, огляд) ... У роботі йдеться про (оцінку, аналіз, виклад, опис, узагальнення), представлена точка зору ...

Робота ділиться на ..., починається з ..., закінчується ..., складається з ...

Сутність проблеми зводиться до того, щоб ...

Наша основна (головна) мета (завдання) полягає (складається) в тому, щоб ...

Огляд літератури для уточнення змісту

Автор зачіпає (ставить, висвітлює) такі проблеми ...

Автор зупиняється на наступних проблемах (питаннях, фактах) ...

Праця автора стосується наступних проблем (питань, фактів) ...

Сутність проблеми зводиться до ... (полягає в ...).

Автор наводить (підводить нас) до висновку (висновку),

робить висновок (висновок), підводить підсумок (говорить, стверджує) ...

Автор каже, аналізує, характеризує, розкриває, (недоліки, суперечності, сутність), розбирає, описує, називає, формулює, висуває (гіпотезу, питання), висловлює припущення, зупиняється, стосується, зазначає, підкреслює, виділяє (особливе, спеціальне) увагу, стверджує, доводить ... Автор вважає, вважає, стоїть на точці зору, дотримується точки зору, відстоює (розділяє) точку зору ...

Автор порівнює, зіставляє, протиставляє ...

Автор погоджується (згоден), заперечує, суперечить, сперечається, спростовує, полемізує, критикує, розходиться в поглядах, висуває (призводить) заперечення, аргументи, докази ...

Автор посилається, спирається, виходить, ілюструє, наводить приклад, цитує, обґрунтовує, має на увазі; пояснює це тим, що; бачить причину цього в тому, що ...

За словами ..., автор писав (відзначав, вважав) ..., як стверджує автор (повідомляє, вважає) ...

Основна частина написання ділового наукового тексту

По перше по друге по третє ...

Основне, (саме) головне, основна теза ..., найбільш важливим є, істотно, істота (чого) становить ...

Звернемо увагу на ..., істотно те, що ...

Слід зазначити (врахувати) ...

Як правило, зазвичай, в більшості випадків, частіше за все, характерно, типово, найбільш поширений ...

Звернемо увагу, серед (чого), зауважимо, що стосується, слід виділити, необхідно підкреслити, підкреслимо.

Крім того, при цьому, додамо, слід додати ...

На додачу до всього вищезгаданого...

Одночасно, поряд з тим, ідентичне явище являє собою ...

Один з ... це ... зокрема, один з ... виступає ...

Водночас, з одного боку, з іншого боку, навпаки, в свою чергу, в зв'язку з цим аналогічним чином, для порівняння візьмемо ...

Загалом, одним словом, отже, таким чином, в результаті, узагальнюючи ...

Все уже сказане означає те, що ...

Ілюструємо це положення, в якості ілюстрації використовуємо ..., в застосуванні до ..., ... демонструємо прикладом

Точніше, інакше кажучи, краще сказати, так би мовити; Ясно що..., а саме, іншими словами, в іншій термінології ...

Навіть, тільки лише, особливо, саме в цьому, тут, найбільш помітний, підкреслимо ...

Як ми спробували показати;

думається, що ..., на наш погляд, беремо сміливість стверджувати, ми вважаємо за краще говорити, автор вважає, на нашу думку, (глибокому) переконання ...

Висновок для написання заключної частини наукового тексту

Сутність вищевикладеного зводиться до ...

На закінчення слід сказати (вказати, підкреслити, зупинитися над) ...

Висновок носить ... характер ...

Зі сказаного раніше впливає ...

На закінчення, нарешті, в останню чергу ...

ДОДАТОК Д

ЗАХИСТ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Виступ на захисті

Шановна комісія! Шановні присутні! Вашій увазі пропонується курсове дослідження / робота на **тему**: «_____».

Мета нашого дослідження полягає у ... Для досягнення мети дослідження необхідно розв'язати низку **завдань** (наведені на слайді).

(Завдання не зачитуєте. Вкажіть їх на слайді, і цього достатньо.)

Об'єктом дослідження виступає ..., а **предметом** – .

Матеріалом дослідження слугує / виступає / було обрано ...

У теоретичній частині дослідження нами схарактеризовано поняття рекламного тексту / спортивної статті / казки ... як жанру, визначено його / її характеристики, принципи та особливості перекладу.

Далі наводите 5-7 основних терміни дослідження з поясненням – дефініцією, описуєте взаємозв'язки між ними. Кожному термінові доречно присвятити окремий слайд.

Напр., «локалізація перекладу» – це

Її характерними рисами / особливістю структури є...

(Далі у 5-8 реченнях коротко описуєте суть теоретичних розділів. Рекомендуємо взяти за основу висновки до розділів. За потреби, наводите приклади – максимум 3 приклади на всю цю частину).

У другому розділі ми.....

(Переходимо до практичного розділу – зазвичай це Розділ 3)

У Розділі 3 нами було здійснено / представлено / систематизовано ...

Найчастотнішою виявилась...

Домінантними стали... Це пов'язано з тим, що

Найменш частотними виявились... На нашу думку, це зумовлено...

(Саме ця частина – ключовий, найважливіший момент вашого виступу. Зараз ви презентуєте ТІ РЕЗУЛЬТАТИ, яких було ДОСЯГНУТО САМЕ ВАМИ, точніше вашим тандемом з науковим керівником. Ілюструйте цю частину

прикладами. ВАЖЛИВО: не лише зачитати приклади, а й ПОЯСНИТИ, ЧОМУ обраний вами феномен / об'єкт / одиниця реалізовані в цьому реченні саме так).

Далі наводимо узагальнені висновки дослідження (6-10 речень). Нагадуємо, що розлогі, повно сторінкові висновки дослідження комісія бачить. Ваше завдання – стиснути їх до 6-10 речень.)

Таким чином, можна зробити висновок, що...

Можемо стверджувати, що...

Ми дійшли висновку.

(І завершення).

Доповідь завершено. Дякую за увагу.

(Обсяг тексту виступу, тривалістю 7 хвилин, складає 5-6 сторінок А4, шрифт 14, інтервал – 1,5.).